

*Werbel pobudki - głos ze sfery wielkiego współczucia, przywołujący
błogosławieństwa rychłego powrotu inkarnacji Wielkiego Szlachetnego Przyjaciela-
Kirtiego Tsenszaba Rinpocze*

Kraino współczucia wszystkich Zwycięskich trzech czasów,
Współczujące bóstwo radośnie manifestujące główne i pomniejsze oznaki,
Skarbnico współczucia, szczęśliwe przeznaczenie wędrowców Krainy Śniegów,
Proszę, niechaj te czyste modlitwy znajdą spełnienie.

Dogłębna, nieustraszona inteligencja czystej mądrości,
Pełna elokwencji mowa najwyższej Dharmy,
Rozchodząca się jak uśmiechnięta girlanda łagodnych fal,
Skarbnica wypełniona splendorem obfitości instrukcji –
Szlachetny przyjacielu, wielki oceanie,
To za Tobą tęskni moje serce.

Rozpamiętując wszystkie zalety Twego Świętego Ciała, Mowy i Umysłu,
Pełen strapienia, wyrażam swe jednoupunktowane życzenie:
Proszę, o nasz Obrońco, nie dopuść, abyśmy w którymkolwiek z żywotów
Wyśliznęli się z lasa Twojego współczucia.

Niestety! Gdy zabraknie szlachetnego przyjaciela, naszego jedynego schronienia,
Nauki pełnego miłości Wybawcy – Lamy Tsongkhapy, zanikną.
Szczęście tułaczyh istot pograży się w mroku, jak cienie o zmierzchu.
Dlatego musisz nadejść, aby uśmierzyć to smutne, palące strapienie.

Praktykując na przestrzeni długiego czasu,
Podjąłeś odpowiedzialność za wielką aktywność
Na polu nauk Buddy, i za tułające się istoty,
I wzbudziłeś pełnię potencjału Świętego Umysłu.
Jednakże, czy pojmujesz sedno naszego zdruzgotania?

Bowiem my, tępi ignoranci, zostaliśmy porzuceni
W tym beznadziejnie rozpaczliwym miejscu,
Podczas gdy Ty radujesz się sferami błogości i spokoju!

W tych czasach, gdy pięć błędów zwyrodnienia spiętrza się i eksploduje,
Jest sprawą najwyższej wagi, abyś użył zbroi żarliwego entuzjazmu;
Jest bowiem obietnicą bohaterskich synów Zwycięskich,
By rychło ukazywać ponownie Świętą Twarz Ciała Emanacji.

Czas nauczania buddów osiąga już kres pięciuset.
Niemał wszystkie wielkie, święte istoty,
Których zstąpienia do naszego świata można by pragnąć,
Odeszły do sfery spokoju (*Dharmakai*).
A my, żalosne, nieopierzone żółtodzioby,
Znaleźliśmy się daleko z tyłu, osieroceni, zdani wyłącznie na siebie.

Proszę, przywołaj ślubowania, wytworzone w Twym Świętym Umyśle,
Przyjęcia odpowiedzialności za podtrzymywanie Lampy Nauczania Krainy Rongcien. (*rejon Amdo*)

Uśmiechnięta twarzy najwyższej emanacji, twórczo dnia,
Jak Słońce, które wschodzi, ukazuje się w okamgnieniu, nie każąc na siebie czekać.

Bez wypaczania zalet, ukształtowanych na przestrzeni całego życia,
Uśmiechu białego, kojącego księżycy wyjaśnień i osiągnięć,
Nasz jedyny przyjacielu, który kultywujesz (*kwiat*) kunu nauczania Zwycięskich,
Oby młody Księżyc Twej nieskalanej manifestacji ukazał się niezwłocznie.

Obrońcy słów Mistrzów, Strażnicy nauk Buddy,
Sprawujący szczególną pieczę nad przedmiotem naszych życzeń,
Wielcy Zwycięscy Bohaterowie Czynów,
I wszyscy pełni mocy obrońcy –
Proszę nakłońcie nieskalaną inkarnację do zaistnienia.

Pokrótko, mocą niepodważalnego współzależnego powstawania,
Żarliwej wiary uczniów,
Oraz błogosławieństw obrońców Trzech Najwyższych,
Oby nasze modlitwy – bez wyjątku, jak spełniający życzenia klejnot,
Znalazły natychmiastowe urzeczywistnienie.

Kolofon:

Ja, uczeń i adept, noszący imię inkarnowanego Taszela Kirtiego – Lozang Tenzin, usłyszawszy, że w wieku lat 81, inkarnacja Wielkiego Szlachetnego Przyjaciela – Tsatruka Gesze Tsanga, Dzierżawcy Linii Bliskiego Przekazu, Wielki Opat Wadźradhara Dżetsin Lozang Dżigme Damcio Pel Sangpo poważnie zachorował i odchodzi, poczułem potrzebę ułożenia tej modlitwy, zatytułowanej „*Werbel pobudki – głos ze sfery wielkiego współczucia, przywołujący błogosławieństwa rychłego powrotu inkarnacji Wielkiego Szlachetnego Przyjaciela - Kirtiego Tsenszaba Rinpocze*”.

Oby moje niepodważalnie czyste modlitwy do Trzech Najwyższych w ogólności, i do Najwyższego Szlachetnego Wielkiego Współczującego, zostały spełnione, tak jak to wyraziłem.

Napisane w wiosce Najwyższej Krainy Bodhgai, 15 dnia 9 miesiąca.

Tłumaczenie z języka tybetańskiego na angielski Kjabdze Lama Thubten Zopa Rinpocze.

Na podstawie wersji angielskiej przekład na język polski Barbara Kropiwnicka, 23-24.01.2007